

Dr. Sandro Caruana
Department of Arts & Languages
Faculty of Education

Publications

- Caruana, S. 2000, *The media and their impact on the acquisition of Italian in Malta*, in “Education 2000”, 8:31-33.
- Haspelmath, M. / Caruana, S. 2000, *Subject diffuseness in Maltese. On some subject properties of experiential verbs*, in: “Folia Linguistica”, 34:245-266.
- Caruana, S. 2001, *Italiano L2 a Malta - input dai mezzi di comunicazione e acquisizione del sistema TMA*, in: “Studi italiani di linguistica teorica e applicata”, 30:81-114.
- Caruana, S. 2003, *Mezzi di comunicazione e input linguistico. L'acquisizione dell'italiano L2 a Malta*, Milano, Franco Angeli editore.
- Caruana, S. 2003, *Television programmes as a resource for teaching Italian*, in: “Journal of Maltese education research”, 1:3-24. (Reprinted as: Caruana, S. 2007, *Television programmes as a resource for teaching Italian*, in: Darmanin, M. / Mayo, P. (eds.) *Education, Society and Leadership*, Malta, Progress Press, 106-117)
- Caruana, S. 2005, *La televisione italiana a Malta – dall'input alla didattica*, in: A.A.V.V. *Lingue e letterature in contatto*, vol. 1. 173-182, Firenze, Cesati ed.
- Caruana, S. 2005, *Vai, accendi la TV... e impara l'italiano*, in: “In.it”, 14:4, 16-19.
- Caruana, S. 2005, *La Ditals per gli insegnanti d'italiano L2 a Malta* in: Diadori, P. (ed.) “La Ditals risponde”, Vol. 3, 210-215.
- Caruana, S. / Eynaud, J. 2006, *La lingua letteraria dalle origini all'Ottocento*, in: ELLEU, *E-Learning per le Lingue e Letterature Europee*. Available online: www.elleu.org. Access date, 31st July 2007.
- Caruana, S. / Eynaud, J. 2006, *La lingua letteraria del Novecento*, in: ELLEU, *E-Learning per le Lingue e Letterature Europee*. Available online: www.elleu.org. Access date, 31st July 2007.
- Caruana, S. 2006, *Trilingualism in Malta – Maltese, English and italiano televisivo*, in: “International Journal of Multilingualism”, 3:3, 159-172.
- Caruana, S. 2006, *‘Il pitazzo è vuoto’ ovvero la commutazione di codice maltese/inglese e italiano L2*, in: A.A.V.V. *Italia e Europa. Dalla cultura nazionale all'interculturalismo*, vol.1 329-338, Firenze, Cesati ed.

- Caruana, S. 2006, *Elementi italiani nel maltese 'europeizzato'*, in: Banfi, E. / Iannaccaro, G. (eds.), *Lo spazio linguistico italiano e le 'lingue esotiche'*, Roma, Bulzoni, 395-407.
- Caruana, S. 2007, *Language use and language attitudes in Malta* in: Huguet, A. / Lasagabaster, D. (eds.) *Language use and attitudes towards multilingualism in bilingual European contexts*, London, Cleveland, Multilingual Matters, 184-207.
- Caruana, S. / Klein, G.B. / Dossou, K. / Lasagabaster, D. / Mateva, G. / Pirih-Svetina, N. / Schwitalla, J. 2007, *Spices Guidelines: A training method for intercultural communication in institutional settings*, Perugia, Key & Key Communications.
- Caruana, S. / Klein, G. B. 2007. *Intercultural communication within institutional and bureaucratic settings - 'adults-in-mobility' and 'adults-in-contact-with-mobility' in Malta and in Italy*. In: B. Stein (ed.) *Wege zu anderen Sprachen und Kulturen. Festschrift zu Ehren von Prof. Dr. Heidemarie Sarter*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 43-64.
- Caruana, S. / Klein, G.B. (in press), "*Intercultural communication in institutional-bureaucratic settings: case studies from the SPICES Project*", *Journal of Maltese Educational Research*, Vol. 6, No. 1: Special issue on Culturally Responsive Education.
- Caruana, S. / Lasagabaster, D. (in press) *Atteggiamenti linguistici a Malta e nei Paesi Baschi: uno studio comparativo*, in: Vergaro, C. (ed.) *Conversarii. Studi Linguistici. Dynamics of language contact in the twenty-first century* Vol. II . Perugia, Guerra.
- Caruana, S. (in press), "*'Uza DDD - Likwidu, balzmu, sapun': il linguaggio della pubblicità nei giornali maltesi dei primi anni '60*" in: A.A.V.V. *Tempo e memoria nella lingua e nella letteratura italiana*. Firenze, Cesati.
- Caruana, S. (in press), *'The Italian Job': the impact of input from television on language learning*. In: Borg, J. / Lauri, M. / Hillman, A. *Media in Malta*, Valletta, Allied Newspapers Ltd.
- Caruana, S. / Klein, G. (in press) *Costruzione conversazionale dello 'essere-straniero' in istituzioni in Italia e a Malta* in: Mariottini, L. / Sciubba, E / Fatigante, M. (a cura di), *Lingua e società. Scritti in onore di Franca Orletti per il suo sessantesimo compleanno*, Roma, Carocci.

Forthcoming publications

- Caruana, S. / Lasagabaster, D. *A comparative study of attitudes towards trilingualism in two European contexts: The Basque Country and Malta* (submitted to “International Journal of Multilingualism”).
- Caruana, S. “*How and to what extent is intercultural communication ‘teachable’?*” (submitted to: Klein, G (ed.) *Conversarii*. Vol. III. Perugia, Guerra.
- Caruana, S. *Maltese in the EU: a case of linguistic “Europeanisation”?* (submitted to Stolz, T. (ed) Proceedings of the First International conference on Maltese Linguistics, Ghaqda Internazzjonali tal-Lingwistika Maltija).
- Caruana, S. / Berruto, G. / Andorno, C. / Brincat / J. (eds.), *Lingua, cultura e cittadinanza in contesti migratori. Europa e area mediterranea, Atti dell’VIII convegno AItLA (Associazione italiana di Linguistica Applicata), Perugia, Guerra.*

Conferences and papers

- 1996, **University of Udine**, Italy, *Cattiva Maestra Televisione*. **Presented a paper** entitled *L’input linguistico del mezzo televisivo a Malta*.
- 1996, **University of Udine**, Italy, *Identità e Pluralismo. La sfida del fine Millennio all’Europa*. **Presented a paper** entitled *L’identità linguistica maltese*.
- 1998, Acquafredda di Maratea, Italy, International conference organised by the **European Science Foundation**, *The Structure of Language learning: From pragmatics to syntax*. **Participated in the poster session** with a presentation entitled *Spontaneous acquisition and formal learning: The case of the Italian language in Malta*.
- 1999, **University of Pavia**, Italy, *Linguistica Acquisizionale* meeting. **Presented a paper** entitled *Mezzi di comunicazione e input linguistico. L’acquisizione dell’italiano L2 a Malta*.
- 1999, **University of Lund**, Sweden, **Eurosla 9** international conference. **Participated in the doctoral workshop** with a paper entitled *Syntactic complexity in the active production of Italian L2 in Malta*. **Participated in the conference** with a paper entitled *The language of the Italian media and its contribution to the acquisition of Italian as a second language in Malta*.
- 2001, **University of Pavia**, Italy, International conference, *Italiano di stranieri, Italiano per stranieri*. **Presented a paper**

entitled *La commutazione di codice nei dati di apprendenti guidati e apprendenti spontanei d'italiano L2 a Malta*.

- 2002, **Associazione italiana professori d'italiano (AIPI)**, 15th international conference, Brunico (Italy), **Presented a paper** entitled *La televisione italiana a Malta – dall'input alla didattica*.
- 2003, **International Association of Multilingualism, Third International conference on multilingualism**, Tralee (Ireland), **Presented a paper** entitled *Trilingualism in Malta – Maltese, English and 'italiano televisivo'*.
- 2004, **Associazione italiana professori d'italiano (AIPI)**, 16th International conference, Krakow (Poland), **Presented a paper** entitled *'Biro e pitazz' ovvero la commutazione di codice tra maltese/inglese e italiano L2*.
- 2005, "Giornata di studio per insegnanti di italiano L2", University of Amsterdam and the Italian Cultural Institute, Amsterdam, 20th May 2005. **Presented a paper** entitled *"Multimedialità e didattica – l'esperienza maltese"*.
- 2005, **Società di Linguistica italiana (SLI)**, 39th International Congress, Bicocca University, Milan, 22nd - 24th September. **Presented a paper** entitled *"Elementi romanzi nel maltese europeizzato"*.
- 2006, **Associazione italiana professori d'italiano (AIPI)**, 17th international conference, Ascoli Piceno, **Presented a paper** entitled *'Uża DDD – likwidu balzmu sapun', Il linguaggio della pubblicità nei giornali maltesi dei primi anni '60*.
- 2006, **The 6th International Symposium on Processability, Second Language Acquisition and Bilingualism**, Malta, **Presented a paper** entitled *Language use and language attitudes in multilingual Malta*.
- 2007, **Associazione italiana di Linguistica applicata (AItLA)**, 7th International Conference of the, Milano, 9-10th February. **Presented a paper** (together with Prof. G.Klein, Università degli Studi di Perugia) entitled *"Il foreigner talk a livello burocratico e istituzionale – una ricerca nell'ambito del progetto SPICES (Social Promotion of Intercultural Communication Expertise and Skills)"* during the session *'Ricerche e iniziative in corso'*.
- 2007, **International Association of Multilingualism, Fifth International conference on multilingualism**, Stirling (Scotland), **Paper accepted for presentation** entitled *A comparative study of attitudes towards trilingualism in two European contexts: The Basque Country and Malta*
- 2007, **SPICES Project Final Conference**, 19-23 September, Perugia (Italy), **Presented a paper** entitled *"Is intercultural awareness 'teachable'? Suggestions and queries arising from the SPICES Project"*.
- 2007, **Ghaqda Internazzjonali tal-Lingwistika Maltija, First International conference on Maltese Linguistics**, Bremen (Germany). **Presented a paper** entitled *Maltese in the EU: a case of linguistic "Europeanisation"?*

- 2008, Third conference of the **Mediterranean Society of Comparative Education** “Intercultural Dialogue Through Education”. Paper accepted for presentation entitled *How and to what extent is intercultural communication ‘teachable’?*

Lectures overseas

- 1999, Università degli studi di Bergamo, lecture entitled ‘Mezzi di comunicazione e input linguistico: l’acquisizione dell’italiano L2 a Malta’.
- 2002, Università degli studi di Milano-Bicocca, lecture entitled “L’acquisizione dell’italiano L2 a Malta” as part of course course “Le implicazioni linguistiche dell’immigrazione”.
- 2002, Università degli studi di Bergamo – “Didattica delle lingue straniere moderne”. Lecture entitled “L’acquisizione dell’italiano L2 a Malta – tipica isola di frontiera tra maltese, inglese e italiano”
- 2002, Scuola di specializzazione per l’insegnamento secondario (Bergamo), Corso di Glottodidattica, Lecture entitled “La didattica dell’italiano L2 a Malta e l’input dai mezzi di comunicazione”.
- 2004, Presentation of publication: Caruana, S. (2003), *Mezzi di comunicazione e input linguistico. L’acquisizione dell’italiano L2 a Malta*, (Milano, Franco Angeli) at the Università degli studi di Pavia on invitation of the Department of Linguistics.
- 2004, Presentation of publication: Caruana, S. (2003), *Mezzi di comunicazione e input linguistico. L’acquisizione dell’italiano L2 a Malta*, (Milano, Franco Angeli) at the Università per stranieri di Siena on invitation of the Department of Italian.
- 2006, External examiner at the University of Turin, Italy, for Ph.D. thesis oral examination. Guest lecturer, University of Turin. Lecture entitled: *Didattica delle lingue moderne a Malta*.
- 2007, Trainer during SPICES (Social Promotion for Intercultural Communication Expertise and Skills) course, Perugia, 6-13th February and Perugia 4th-6th July.
- 2007, University of Cagliari. Series of lectures on: La situazione sociolinguistica a Malta e la didattica dell’italiano.
- 2008, University of Cagliari. Series of lectures on: *Malta u il-Malti, società e lingua, forma e funzione*.

International Projects

- 1998 – 2000: Participated in the Medtyp project (linguistic typology of the languages spoken in the Mediterranean area) organized by the universities of Pavia and Pisa, Italy.
- 1999 - 2000: Participated in a project entitled *Linguistica Acquisizionale* financed by the Italian *Consiglio Nazionale per le ricerche (CNR)*. Results and data from the Ph.D. thesis

submitted to the University of Pavia have been included in this project for comparative purposes.

- 2003-2005: Participated in project coordinated by the University of the Basque Country (Spain) on Language Attitudes.
- 2004: Participated in VALICO project coordinated by the University of Turin (Italy) - project on written Italian.
- 2004-2006: Participated in ELLEU (E-learning per le Lingue e le Letterature europee) International Project coordinated by the University of Pisa, Italy. Date of completion of project: November 2006.
- 2005-2007: Scientific coordinator representing the University of Malta on the SPICES (Social Promotion of Intercultural Expertise and Skills) Grundtvig Project.
- 2007: Collaborating with the Dept. of Linguistics, University of Cagliari, Italy to set up “International Centre of Mediterranean Linguistics”.
- 2008: Collaborating in two Projects, for which the request for funds which is currently being processed: MERIDIUM (Multilingualism in Europe as a Resource for Immigration and Dialogue Initiative among Universities of Mediterranean) – coordinated by the Università per Stranieri di Perugia, Italy; eSPICES Project (the online version of the SPICES Project referred to above) coordinated by the Università degli Studi di Perugia, Italy.